



SATA®

单滤盒硅胶防毒面罩

Silicone Half Mask Respirator

Bedienungsanleitung für staubdichte Flüssigsilikon-Halbmaske

Руководство по эксплуатации пыленепроницаемой полумаски
из расплавленного силикагеля

액체 실리콘 방진 반면 마스크

Manual de instruções de meia máscara à prova de poeira de silicone líquido

液状シリコン防塵ハーフマスク

Manual de Usuario de Semi-Mascarilla Anti-Polvo de Gel de silicona Líquida

FH0501



使用说明书 \ User's Manual \ Bedienungsanleitung \ Инструкция по эксплуатации
사용설명서 \ Manual de instruções \取扱説明書 \ Manual del uso



**警告：**

请在有效期内使用“世达”防尘呼吸防护用品。“世达”防尘呼吸防护用品能帮助您有效防护空气中相应的粉尘颗粒物。

任何不正确的使用都会导致疾病，正确的使用方法请参见使用说明，或垂询本公司技术人员。

使用说明：

- 1) 在使用前，使用者应仔细阅读并确认已理解说明书的全部内容。
- 2) 当您置于粉尘、烟尘、矽尘等有害环境中，如不遵照使用说明书和使用限制佩戴“世达”防尘面罩，将降低面罩的防护效果，并可导致疾病。
- 3) 粉尘，烟，雾，有害颗粒及非颗粒气体或蒸汽以及可见或不可见的物质，将危害您的身体健康。
- 4) 如发生下列情况，请立即离开污染区域或更换面罩：
 - A) 面罩破损；
 - B) 尝到或闻到污染物，有刺激性感觉时；
 - C) 呼吸不适或困难；
 - D) 发生眩晕或其它不适。
- 5) 当呼吸阻力增大时，必须考虑更换滤棉。
- 6) 如需要更换滤棉，请在远离污染的区域进行。

使用限制：

- 1) “世达”系列过滤式面罩不提供氧气，请不要在氧气浓度低于18%或烟雾的环境下使用。
- 2) 请不要在富氧条件下使用。
- 3) 请不要在易燃易爆条件下使用此面罩。
- 4) 请不要在下列情况下使用：
 - A) 污染物的浓度达到立即危害生命和健康的浓度；
 - B) 污染物未知；
 - C) “世达”系列防尘面罩不能在有害气体环境中使用；
 - D) 本面罩不能用于槽、罐等密闭环境，也不适用于防护对象以外的环境。
- 5) 请勿改装滥用，或误用面罩。
- 6) 胡须或面部毛发可能导致面部与面罩边缘不能紧密贴合。在进入作业现场之前，请您装配好防尘过滤器，且佩戴好面罩，使面部与面罩密合，无漏气。

检查程序：

请在每次使用前对面罩进行检查，如面罩有破损，需立即更换，检查程序如下：

- 1) 检查面罩有无裂痕、撕裂或破损；
- 2) 检查头带是否完整且具有弹性；
- 3) 检查所有塑料部件和硅胶部件有无裂痕或破损。

清洗及贮存：

- 1) 每次使用后，建议卸下滤棉，清洗面罩。
- 2) 用干净的布沾医用酒精擦洗面罩表面（不包含滤棉）。
- 3) 在不使用时，清洁面罩，袋装后，必须在无污染区域保存，且避免日光照射。

佩戴说明：

注：请将滤棉安装完毕后再进行佩戴

- 1) 将顶部头带套于头部（如图1）；



- 2) 将面罩套住口部及鼻子，然后将下方的搭扣绕到脖子后方扣好（如图 2）；
- 3) 调节上部及下部的头带，以不阻挡视野及保持最佳密闭性为准。如有需要，可再次调节头带（请两边同时收放，以免面罩偏离脸部正中）。

气密性负压测试方法：

将手掌盖在面罩的滤棉支架上（如图 3），轻轻吸气，如果面罩有轻微塌陷，并向脸部靠拢，且没有感觉气体从面部及罩体间漏进，则表示佩戴密闭性良好如感觉有气体漏进，请重新调节面罩位置或调整头带以防止漏气，重复上述负压测试直至密闭性良好。



注意：

请在佩戴后做负压气密性测试，如您佩戴的面罩不能达到合适的密封性，请勿进入污染区域。

配件的更换与维护：

每次使用后建议清洗及检查各部位配件，更换破损的组件，为了您的安全，请您使用原厂配件进行更换。



注意：

如果佩戴的面罩不能达到合适的气密性，请勿进入污染区域。

滤盒的更换方法：

当使用过程中感到不适或有轻微气味时，必须离开污染区，更换新滤盒。去掉软包装，将滤毒盒螺纹与防毒罩体螺纹对接拧紧即可。

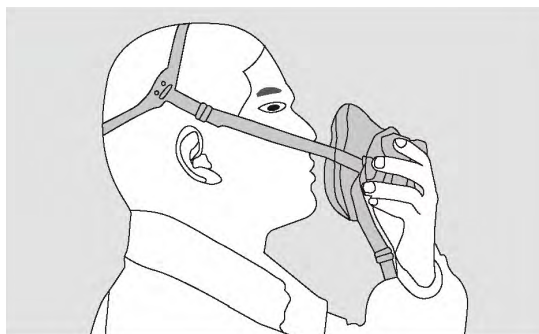


图 1

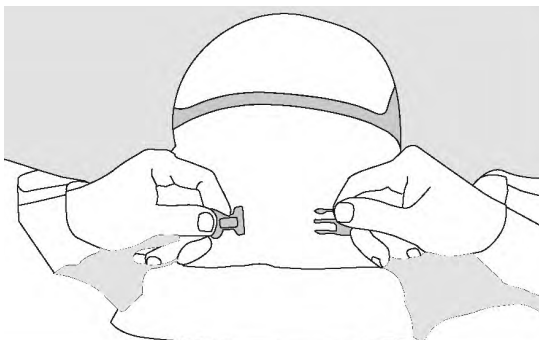


图 2



图 3

本产品经检验符合国家标准



本产品属易耗品，不属于世达终身保用范围。

**Warning:**

Please use the SATA dust respirator during the validity period to effectively protect you from the corresponding dust particles in the air.

Any improper use can lead to illness, so please refer to the operating instruction or contact our technician for proper use.

Operating instruction:

- 1) Be sure to carefully read and fully understand the instructions herein before use.
- 2) If you do not follow the operating instruction and the operating restrictions to wear SATA dust mask in the dust, smoke, silica dust or other harmful environments, it will reduce the protective effect of the mask and cause illness.
- 3) Dust, smoke, fog, harmful particles, non-particulate gases or vapors, and visible or invisible substances will endanger your health.
- 4) If you have any of the following cases, please leave the contaminated area immediately or replace the mask:
 - A) Have a broken mask;
 - B) Taste or smell irritating pollutants;
 - C) Have unwell or difficulty breathing;
 - D) Feel dizziness or other discomforts.
- 5) When the breathing resistance increases, the filter cotton must be replaced.
- 6) Please replace the filter cotton in a place away from the contaminated area.

Operating restrictions:

- 1) The SATA filter mask does not provide oxygen, so please do not use it in the environment where the oxygen concentration is below 18% or in the smoky environment.
- 2) Please do not use it in the oxygen-rich environment.
- 3) Please do not use it under flammable or explosive conditions.
- 4) Please do not use it under the following conditions:
 - A) The concentration of contaminants reaches a level that is immediately life-threatening or is harmful to health;
 - B) There are unknown contaminants;
 - C) There are hazardous gases in the environment;
 - D) In a closed environment such as tanks, or in the environments other than protective objects.
- 5) Do not modify or misuse the mask.
- 6) Beard or facial hair may cause the face and the edge of the mask to not fit snugly. Before entering the working site, please assemble the dust filter and wear the mask snugly without air leakage.

Check procedures:

Please check the mask before each use. If the mask is damaged, replace it immediately. The check procedures are as follows:

- 1) Check the mask for cracks, tears, or breakage;
- 2) Check if the headband is complete and flexible;
- 3) Check all plastic parts and silicone rubber parts for cracks or breakage.

Cleaning and storage:

- 1) After each use, it is recommended to remove the filter cotton and clean the mask.
- 2) Wipe the mask surface (excluding the filter cotton) with a piece of clean cloth dampened with medical alcohol.
- 3) Clean the mask not in use, and bag the mask and store it in a non-contaminated area without exposure to sunlight.

Wearing instructions:

Note: Please refit the filter cotton before wearing the mask.



- 1) Put the top headband on the head (Fig. 1) ;
- 2) Put the mask over the mouth and nose, and then fasten the buckle below at the back of the neck (Fig. 2) ;
- 3) Adjust the upper and lower headbands so as not to block the field of view and maintain optimal airtightness. If necessary, adjust the headbands again (please adjust both sides at the same time so that the mask cannot deviate from the center of the face) .

**Note:**

Please perform negative pressure airtightness test after wearing the mask, and if it has improper airtightness, please do not enter the contaminated area.

Negative pressure airtightness test methods:

Put the palm of your hand on the filter cotton bracket of the mask (Fig. 3) and inhale gently. If the mask is slightly depressed against the face, and there is no air leakage between the face and the mask, it means a good airtightness. If you feel the air leakage, please re-adjust the mask position or adjust the headband to prevent air leakage. Repeat the above negative pressure test until good airtightness is achieved.

**Note:**

If the mask you wear has improper airtightness, please do not enter the contaminated area.

Replacement and maintenance of accessories:

It is recommended to clean and check all accessories after each use and replace the damaged components. For the sake of your safety, please replace the accessories with original ones.

Replacement of filter cartridge:

When you feel uncomfortable or a slight odor during use, leave the contaminated area and replace the filter cartridge with a new one. Remove the flexible package and tighten the cartridge threads to the mask threads.

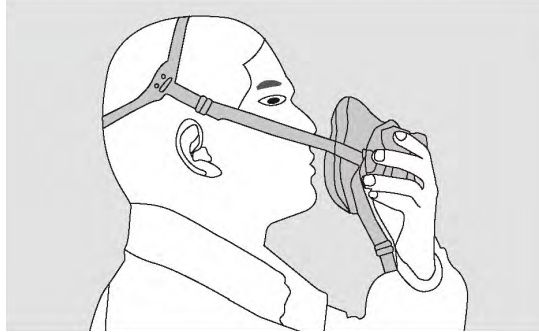


Fig.1

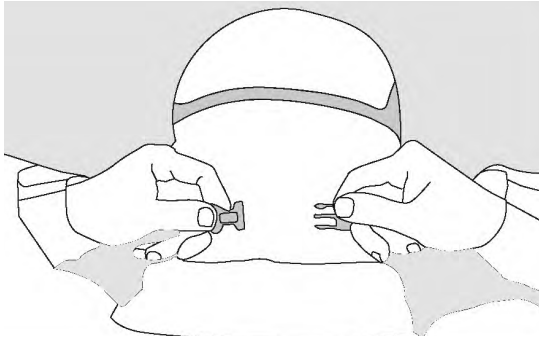


Fig.2



Fig.3

The tested product meets the national standards.



This item is consumable, and is not covered under SATA lifetime warranty.

**Warnung:**

Bitte verwenden Sie während der Gültigkeitsdauer die Staub- und Atemschutzprodukte von "SATA". Mit Staub- und Atemschutzprodukten von "SATA" können Sie vor entsprechenden Staubpartikeln in der Luft effektiv schützen.

Jede missbräuchliche Verwendung kann zu Erkrankungen führen. Beachten Sie die Gebrauchsanweisung oder wenden Sie sich an unseren technischen Mitarbeiter, um die ordnungsgemäße Verwendung zu gewährleisten.

Gebrauchsanweisung:

- 1) Benutzer sollten vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen und bestätigen, dass sie den gesamten Inhalt des Handbuchs verstanden haben.
- 2) Wenn Sie schädlichen Umgebungen wie z.B. Staub, Rauch, Siliziumstaub usw. ausgesetzt sind, tragen Sie die Staubschutzmaske "SATA", wenn Sie die Anweisungen und Einschränkungen nicht befolgen, verringert dies die Schutzwirkung der Maske und verursacht Krankheiten.
- 3) Staub, Rauch, Nebel, schädliche Partikel und nichtpartikuläre Gase oder Dämpfe sowie sichtbare oder unsichtbare Substanzen gefährden Ihre Gesundheit.
- 4) Wenn Sie eine der folgenden Bedingungen haben, verlassen Sie den kontaminierten Bereich sofort oder ersetzen Sie die Maske:
 - A) Die Maske ist kaputt;
 - B) Wenn Sie Schadstoffe schmecken oder riechen, gibt es ein irritierendes Gefühl;
 - C) Atembeschwerden oder Schwierigkeiten vorliegen;
 - D) Schwindel oder andere Beschwerden.
- 5) Wenn der Atemwiderstand ansteigt, muss der Filter in Betracht gezogen werden.
- 6) Wenn Sie die Filterwatte austauschen müssen, tun Sie dies bitte außerhalb des kontaminierten Bereichs.

Einschränkungen für die Verwendungen:

- 1) Die Filtermaske der "SATA" -Serie liefert keinen Sauerstoff. Verwenden Sie sie nicht in Umgebungen mit einer Sauerstoffkonzentration unter 18% oder Rauch.
- 2) Bitte nicht bei sauerstoffreichen Bedingungen verwenden.
- 3) Bitte verwenden Sie diese Maske nicht unter brennbaren oder explosionsgefährdeten Bedingungen.
- 4) Bitte nicht in den folgenden Situationen verwenden:
 - A) Die Konzentration von Schadstoffen erreicht Konzentrationen, die sofort lebensbedrohlich und gesund sind;
 - B) Unbekannte Schadstoffe;
 - C) Die Staubmaske der Serie "SATA" kann nicht in einer Umgebung mit schädlichen Gasen verwendet werden;
 - D) Diese Maske kann nicht in geschlossenen Umgebungen wie z.B. Backen und Tanks verwendet werden und ist nicht für den Einsatz in anderen Umgebungen als Schutzobjekten geeignet.
- 5) Ändern und missbrauchen Sie die Maske nicht. Verwenden Sie diese Maske auch nicht versehentlich.
- 6) Ein Bart oder ein Gesichtshaar kann dazu führen, dass das Gesicht und der Rand der Maske nicht fest anliegen. Bevor Sie den Arbeitsplatz betreten, montieren Sie bitte den Staubfilter und tragen Sie eine Maske, um Gesicht und Maske dicht aneinander zu stellen.

Inspektionsverfahren:

Bitte überprüfen Sie die Maske vor jedem Gebrauch. Wenn die Maske beschädigt ist, ersetzen Sie sie sofort. Das Inspektionsverfahren ist wie folgt:

- 1) Überprüfen Sie die Maske auf Risse, Brüche oder Brüche.
- 2) Überprüfen Sie, ob das Kopfband vollständig und flexibel ist.
- 3) Alle Kunststoff- und Silikonanteile auf Risse oder Brüche prüfen.

**Reinigung und Lagerung:**

- 1) Nach jedem Gebrauch wird empfohlen, die Filterwatte zu entfernen und die Maske zu reinigen.
- 2) Wischen Sie die Maskenoberfläche mit einem sauberen, mit medizinischem Alkohol angefeuchteten Tuch ab (keine Filterwatte enthalten) .
- 3) Reinigen Sie die Maske, wenn sie nicht verwendet wird, und lagern Sie sie nach dem Einsacken an einem nicht verschmutzten Ort und weg vom Sonnenlicht.

Tragehinweise:

Hinweis:Bitte installieren Sie die Filterwatte vor der Installation.

- 1) Setzen Sie das obere Kopfband auf den Kopf (Abbildung 1) .
- 2) Legen Sie die Maske über Mund und Nase und wickeln Sie die Schnalle unten um den Hals (Abbildung 2) .
- 3) Stellen Sie die oberen und unteren Kopfbänder so ein, dass das Sichtfeld nicht blockiert wird und eine optimale Luftdichtigkeit gewährleistet ist. Passen Sie ggf. das Kopfband erneut an (Bitte ziehen Sie beide Seiten ein, damit die Maske nicht von der Gesichtsmitte abweicht) .

**Hinweis:**

Führen Sie nach dem Tragen einen Luftdichtheitstest mit Unterdruck durch. Wenn die Maske, die Sie tragen, keine ordnungsgemäße Abdichtung erzielt, betreten Sie den kontaminierten Bereich nicht.

Testmethode zum Überdruck auf Luftdichtheit:

Legen Sie die Handfläche auf den Filterwattehalter der Maske (Abbildung 3) und atmen Sie leicht ein. Wenn die Maske leicht zusammengebrochen ist und sich zum Gesicht schließt; und Sie spüren es nicht, dass Gas zwischen dem Gesicht und der Abdeckung austritt, bedeutet dies, dass eine enge Dichtung vorliegt. Wenn das Gas austritt, passen Sie bitte die Maskenposition an oder stellen Sie das Kopfband so ein, dass keine Luft austritt. Wiederholen Sie den obigen Unterdrucktest, bis die Luftdichtheit gut ist.

**Hinweis:**

Wenn die Maske, die Sie tragen, keine ausreichende Luftdichtheit erreicht, betreten Sie nicht den kontaminierten Bereich.

Ersatz und Wartung vom Zubehör:

Es wird empfohlen, alle Teile nach jedem Gebrauch zu reinigen und zu prüfen und die beschädigten Teile auszutauschen. Bitte ersetzen Sie sie zu Ihrer Sicherheit durch Originalteile.

So tauschen Sie den Filterkasten aus:

Wenn Sie sich unwohl fühlen oder einen leichten Geruch während des Gebrauchs empfinden, müssen Sie den kontaminierten Bereich verlassen und die neue Filterpatrone austauschen. Entfernen Sie die flexible Verpackung und befestigen Sie den Filterkastenfaden an der Antivirenabdeckung.

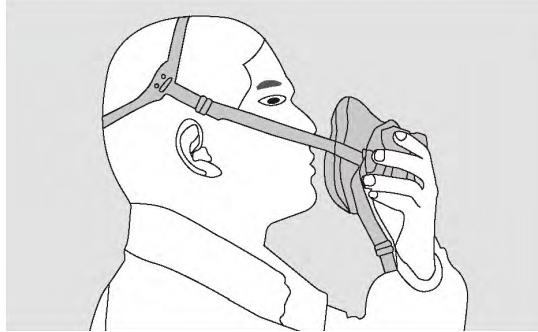


Abbildung 1

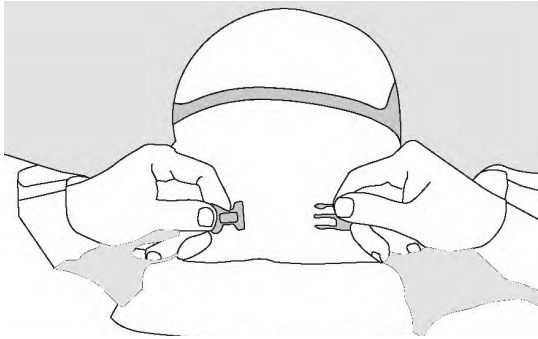


Abbildung 2



Abbildung 3

Dieses Produkt wurde getestet, um die nationalen Normen zu erfüllen.



Dieses Produkt ist ein Verbrauchsartikel und unterliegt nicht der lebenslangen Garantie von SATA.

**Предупреждение:**

Следует использовать пыленепроницаемые защитные предметы «SATA» в сроке действия. Пыленепроницаемые защитные предметы «SATA» могут помочь Вам эффективно защищать Вас от соответствующих зернистых пылевых веществ в воздухе. Любое неправильное использование приводит к заболеванию. Для правильного способа использования см. Руководство по эксплуатации или проконсультироваться у технического персонала Компании.

Инструкция по применению:

- 1) Перед использованием пользователь должен тщательно прочитать и убедиться в понятии полного содержания Руководства.
- 2) Если Вы находитесь в среде с порошковой пылью, дымовой пылью, кремнистой пылью и другими вредными предметами и носите пыленепроницаемую маску «SATA» без соблюдения Руководства по эксплуатации и ограничения в эксплуатации, защитная эффективность маска будет снижаться, что приводит к заболеванию.
- 3) Порошковая пыль, дым, туман, вредные частицы и незернистый газ или пары, а также видимые или невидимые вещества будут вредить Вашему здоровью.
- 4) При появлении нижеследующих случаях следует немедленно отойти от загрязненной области или заменить маску:
 - A) Повреждение маски;
 - B) Ощущение загрязняющего вещества и наличие раздражающего чувства;
 - C) Прерывистость дыхания или трудное дыхание;
 - D) Появление головокружения или прочие недомогания.
- 5) При увеличении сопротивления дыханию необходимо учесть замену фильтрованной ваты.
- 6) Замена фильтрующего хлопка осуществляется вдали от загрязненной зоны.

Ограничение в использовании:

- 1) Фильтрующая маска серии «SATA» не обеспечивает кислород. Нельзя использовать ее в среде с концентрацией кислорода ниже 18% или с туманным дымом.
- 2) Нельзя использовать маску в условиях с обогащенным кислородом.
- 3) Нельзя использовать маску в огнеопасных и взрывопасных условиях.
- 4) Нельзя использовать маску в нижеследующих условиях:
 - A) Концентрация загрязняющих веществ достигает концентрации, которая немедленно будет вредить жизни и здоровью человека;
 - B) Загрязняющие вещества неизвестны;
 - C) Фильтрующая маска серии «SATA» не может использоваться в среде с вредным газом;
 - D) Данная маска не может использоваться в канавке, банке и других герметичных средах, а также не пригодна в среде вне защитных объектов.
- 5) Запрещается реконструировать маску и употреблять ее во зло или ошибочно использовать ее.
- 6) Бороды или волосяные покровы могут приводить к невозможности плотного прилегания лицевой части к кромке маски. Перед входом на рабочую площадку необходимо готовить пыленепроницаемый фильтр и надеть маску так, чтобы маска плотно прилегла к лицу.

Процесс проверки:

Перед каждым использованием проверить маску. При наличии повреждения маски следует немедленно заменить ее. Процессы проверки заключаются в следующем:

- 1) Проверить маску на наличие трещины, надрыва или повреждения;
- 2) Проверить головную ленту на целостность и наличие эластичности;
- 3) Проверить все пластмассовые узлы и силикагелевые узлы на наличие трещины или повреждения.

Очистка и хранение:

- 1) После каждого использования рекомендуются снять фильтровальную вату и очистить маски.
- 2) Протереть поверхность маски чистой тканью, смоченной медицинским спиртом (не включая фильтровальной ваты) .
- 3) При неиспользовании маски очистить ее. После упаковки ее в мешок необходимо хранить ее в области без загрязнения, а также следует защитить от солнечного облучения.

Указания по надеванию маски:

Примечание: Надеть маску после завершения установки фильтровальной ваты

- 1) Надеть верхнюю головную ленту на голову (как показано на рис. 1) .
- 2) Закрыть рот и нос маской, затем обернуть нижнюю пряжку на заднюю часть шея и застегнуть пряжку (как показано на рис. 2) .
- 3) Отрегулировать верхнюю и нижнюю части головной ленты в зависимости от того, что маска не преграждает поле зрения, к тому же она сохраняет оптимальную герметичность. При необходимости можно повторно отрегулировать головную ленту (одновременно убрать или выпустить ленту на обеих сторонах, чтобы маска не отклонилась от середины лица) .



Внимание:

После несения маски выполнить испытание на герметичность при отрицательном давлении. Не войти в загрязненную область, если нанесенная Вами маска не может достигать удовлетворительной герметичности

Способ испытания на герметичность при отрицательном давлении:

Покрыть кронштейн фильтровальной ваты маски ладонью (как показано на рис. 3) . Слегка вдыхать. Если у маски имеется легкий провал, маска сближается к лицу без ощущения утечки из места между лицом и телом маски, то это обозначает хорошую воздухопроницаемость. Если есть утечка воздуха, то повторно отрегулировать положение маски или отрегулировать головную ленту во избежание утечки воздуха. Повторить вышеуказанное испытание при отрицательном давлении вплоть до хорошей герметичности.



Внимание:

Не войти в загрязненную область, если нанесенная Вами маска не может достигать подходящей герметичности.

Замена комплектующих деталей и техническое обслуживание:

После каждого использования рекомендуется очистить и проверить комплектующие детали на разных местах. Заменить поврежденные узлы. Для обеспечения Вашей безопасности следует использовать комплектующие детали исходного завода.

Способ замены ячейки фильтра:

При появлении неудовлетворительного чувства или незначительного запаха в процессе эксплуатации необходимо отойти от загрязненной области и установить новую ячейку фильтра. Снять мягкую упаковку. Соединить встык резьбу для ячейки фильтра с резьбой для корпуса противогазовой маски и затянуть.

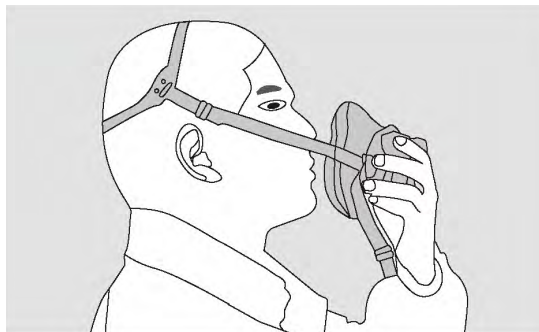


Рис.1

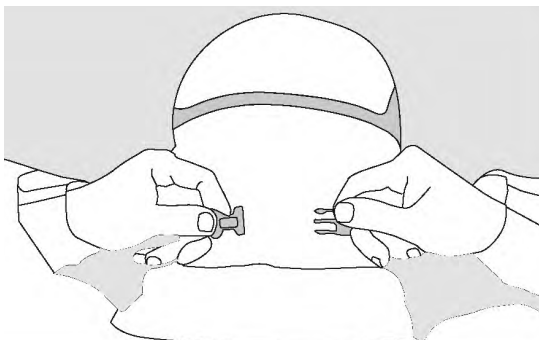


Рис.2



Рис.3

Проверкой установлено, что данный продукт соответствует национальным стандартам.



Данный продукт является быстроизнашивающимся предметом и не входит в сферу пожизненной гарантии Компании «SATA»


경고 :

'세다' 방진 호흡 보호 용품을 유효 기간 내에 사용하여 '세다' 방진 호흡 보호 용품은 공기 중 상응하는 분진 과립물을 효과적으로 보호할 수 있도록 도와 줄 수 있다.

어떠한 부정확한 사용도 질병을 초래할 수 있으므로, 올바른 사용 방법은 사용 설명서를 참조하거나 당사 기술자에게 문의하십시오.

사용 설명 :

- 1) 사용 전에 사용자는 설명서의 전체 내용을 잘 읽고 이해했음을 확인해야 한다.
- 2) 당신이 분진, 연기, 먼지 등 유해환경에 놓일 때 사용설명서와 사용제한에 따라 '세이다' 방진 마스크를 착용하지 않으면 마스크의 보호효과를 저하시키고 질병을 초래할 수 있다.
- 3) 분진, 연기, 안개, 유해 입자 및비과립 가스 또는 증기 그리고 보이지거나 보이지 않는 물질은 당신의 건강에 해를 끼칠 수 있다.
- 4) 다음과 같은 경우 발생하면 즉시 오염구역을 벗어나거나 마스크를 교체해야 한다 :
 - A) 마스크 파손 ;
 - B) 오염물을 맞보거나 냄새를 맡고 자극적인 느낌이 들 때 ;
 - C) 호흡이 불편하거나 곤란을 느낀다 ;
 - D) 현기증이 나거나 다른 불편함이 발생한다.
- 5) 호흡 저항이 커지면 반드시 여과지 교체를 고려해야 한다.
- 6) 여과지 교체가 필요한 경우 오염으로부터 떨어진 구역에서 진행하십시오.

사용 제한 :

- 1) '세다' 시리즈 필터식 마스크는 산소가 제공되지 않으며 산소 농도가 18% 이하이거나 연무가 있는 환경에서 사용하지 마십시오.
- 2) 산소가 풍부한 조건에서 사용하지 마십시오.
- 3) 이 마스크를 인화성이 높은 조건에서 사용하지 마십시오.
- 4) 다음 상황에서 사용하지 마십시오 :
 - A) 오염물의 농도는 즉시 생명과 건강을 해치는 농도에 달한다 ;
 - B) 염물 미지 ;
 - C) '세다' 시리즈 방진 마스크는 유해 가스 환경에서 사용할 수 없다 ;
 - D) 본 마스크는 슬롯, 탱크 등의 밀폐 환경에 사용할 수 없으며 방호 대상 이외의 환경에도 적용되지 않는다.
- 5) 남용하거나 마스크를 잘못 사용하지 마십시오.
- 6) 콧수염이나 얼굴 모발은 얼굴과 마스크 가장자리가 밀착되지 않을 수 있다. 작업장에 들어가기 전에, 먼지 필터를 조립하고 얼굴에 마스크가 밀착되고 공기가 새지 않도록 마스크를 착용하십시오.

검사 절차 :

매번 사용하기 전에 마스크를 검사하고, 마스크가 파손된 경우 즉시 교체해야 하며, 검사 절차는 다음과 같다 :

- 1) 균열, 찢김 또는 파손이 있는지 점검한다.
- 2) 헤드밴드가 완전하고 탄력있는지 점검한다.
- 3) 모든 플라스틱 부품과 실리콘 부품에 균열이나 파손이 있는지 점검한다.

세척 및 저장 :

- 1) 매번 사용 후에 여과지를 제거하고 마스크를 세척하는 것을 제거한다.
- 2) 의약품 알코올을 깨끗한 천에 묻혀 마스크 표면을 닦는다 (여과지가 포함되어 있지 않다) .
- 3) 사용하지 않을 때에는 마스크 청소하여 봉지에 넣은 후 반드시 오염이 없는 구역에 보관하고 햇빛을 피해야 한다 .

착용 설명 :

주의 : 여과지 설치 완료 후 착용하신다 .

- 1) 맨 꼭대기 헤드 밴드를 머리부분에 끼운다 (그림 1) .
- 2) 마스크를 입과 코에 씌우고 아래쪽 버클을 목 뒤로 돌려서 잠근다 (그림 2) :
- 3) 상부와 하부의 헤드 밴드를 조절하여 시야를 막지 않고 최적의 밀폐성을 유지하는 것을 기준으로 한다 . 원하는 경우 헤드 밴드를 다시 조절할 수 있다 (양쪽과 동시에 수납하여 마스크가 얼굴의 한가운데를 벗어나지 않도록 하신다) .

**주의 :**

착용 후에 음압 가스 기밀성 테스트를 하고, 착용하신 마스크가 적절한 밀폐성에 도달하지 못할 경우 오염 구역에 들어가지 마신다 .

기밀성 음압 테스트 방법 :

손바닥을 마스크의 여과지 브래킷에 씌우고 (그림 3) 가볍게 숨을 들이쉬고, 마스크가 약간 함몰되어 있고, 얼굴에 닿아 있고, 또한 가스가 얼굴 및 후드 사이를 빠져나가는 것을 감지하지 못하면, 착용 밀폐성이 우수함을 나타낸다 . 가스가 새어 들어가는 느낌이 들면 마스크 위치를 다시 조절하거나 헤드 밴드를 조정하여 공기가 새는 것을 방지한다 . 밀폐성이 양호할 때까지 위의 부압 테스트를 반복하신다 .

**주의 :**

착용한 마스크가 적절한 기밀성에 도달하지 못하면 오염 구역에 들어가지 마신다 .

부품의 교체와 유지보수 :

매번 사용 후 각 부위의 부품을 세척과 검사하고 파손된 부품을 교체할 것을 권장하며, 당신의 안전을 위해 원래의 공장 부품을 사용하여 교체하신다 .

필터 박스의 교체 방법 :

사용 중 불편함을 느끼거나 가벼운 냄새가 날 때는 오염 구역을 벗어나 새 필터 박스를 교체해야 한다 . 소프트 포장을 빼고 필터 박스 나사산을 방독 커버 나사산과 맞대기 조이면 된다 .

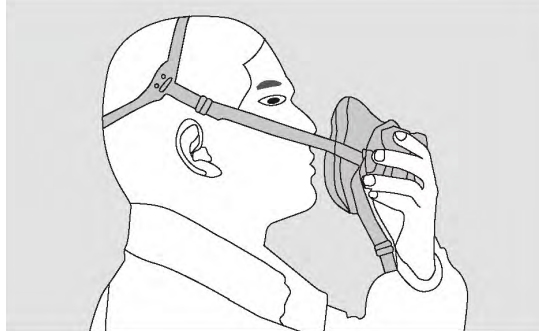


그림 1

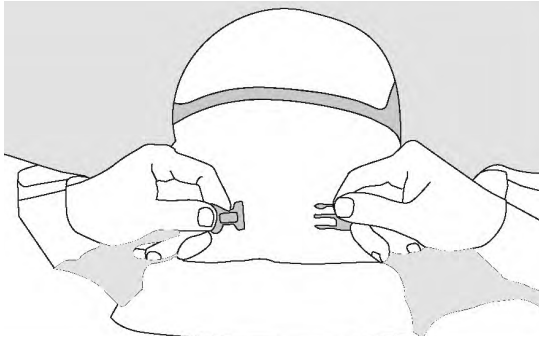


그림 2



그림 3

본 제품은 국가 표준에 부합하도록 검사되었다



본 제품은 소모성 제품에 속하며, 세이더의 중신보호용에 해당되지 않는다.

**Aviso:**

Por favor, use os produtos de proteção respiratória à prova de poeira da "SATA" durante o período de validade. Os produtos de proteção respiratória à prova de poeira da "SATA" podem ajudá-lo a proteger eficazmente as partículas de poeira correspondentes no ar.

Qualquer uso indevido pode levar a doença. Por favor, consulte as instruções de uso para o método correto de uso, ou entre em contato com nossa equipe técnica.

Instruções de uso:

- 1) Os usuários devem ler atentamente e confirmar que entenderam todo o conteúdo do manual antes de usá-lo.
- 2) Ao ser colocado em um ambiente prejudicial, como poeira, fumaça, poeira, etc., se você não seguir o manual de instruções e as restrições ao uso da máscara contra poeira da "SATA", isso reduzirá o efeito protetor da máscara e causará doenças.
- 3) Poeira, fumaça, névoa, partículas nocivas e gases ou vapores não particulados, bem como substâncias visíveis ou invisíveis, colocarão a sua saúde em risco.
- 4) Se você tiver qualquer uma das seguintes condições, por favor, deixe a área contaminada imediatamente ou substitua a máscara:
 - A) A máscara está quebrada;
 - B) Quando você prova ou cheira poluentes, há uma sensação irritante;
 - C) Desconforto ou dificuldade respiratória;
 - D) Tontura ou outro desconforto.
- 5) Quando a resistência respiratória aumenta, o algodão filtrante deve ser considerado para substituição.
- 6) Se você precisar substituir o algodão filtrante, por favor, faça-o longe da área contaminada.

Restrições de uso:

- 1) A máscara de filtro da série "SATA" não fornece oxigênio. Por favor, não use em um ambiente com concentração de oxigênio abaixo de 18% ou fumaça.
- 2) Não use em condições ricas em oxigênio.
- 3) Não use esta máscara sob condições inflamáveis ou explosivas.
- 4) Não use nas seguintes situações:
 - A) Concentração de contaminantes atinge concentrações imediatamente ameaçadoras à vida e à saúde;
 - B) Poluentes desconhecidos;
 - C) A máscara de poeira da série "SATA" não pode ser usada em ambientes de gases nocivos;
 - D) Esta máscara não pode ser usada em um ambiente fechado, como contêiner e tanque, e não é adequada para uso em ambientes que não sejam objetos de proteção.
- 5) Não modifique, abuse ou use mal a máscara.
- 6) A barba ou os pêlos faciais podem fazer com que o rosto e a borda da máscara não se ajustem perfeitamente. Antes de entrar no local de trabalho, monte o filtro de poeira e use uma máscara para deixar o rosto e a máscara um pouco do outro sem vazamento de ar.

Procedimento de inspeção:

Verifique a máscara antes de cada utilização. Se a máscara estiver danificada, substitua-a imediatamente. O procedimento de inspeção é o seguinte:

- 1) Verifique a máscara quanto a rachaduras, rasgos ou quebra.
- 2) Verifique se o elástico está completo e flexível.
- 3) Inspeccione todas as peças plásticas e peças de silicone quanto a rachaduras ou quebras.

Limpeza e armazenamento:

- 1) Após cada utilização, recomenda-se remover o algodão filtrante e limpar a máscara.
- 2) Limpe a superfície da máscara com um pano limpo umedecido com álcool medicinal (sem algodão filtrante incluído).
- 3) Quando não estiver em uso, limpe a máscara. Após o ensacamento, ela deve ser armazenada em uma área não poluída e protegida da luz solar.

Instruções de uso:

Nota: Instale o algodão filtrante antes de instalá-lo.

- 1) Coloque o elástico em volta da cabeça (Figura 1).
- 2) Coloque a máscara sobre a boca e nariz, depois envolva a fivela abaixo na parte de trás do pescoço (Figura 2).
- 3) Ajuste os elásticos superior e inferior para não bloquear o campo de visão e manter a estanqueidade ideal. Se necessário, ajuste novamente o elástico (retraia os dois lados para que a máscara não se desvie do centro do rosto).

**Nota:**

Por favor, faça o teste de estanqueidade ao ar de pressão negativa após o uso. Se a máscara que você usa não alcançar a vedação adequada, por favor, não entre na área contaminada.

Método de teste de pressão negativa da estanqueidade:

Coloque a palma da mão no porta-algodão filtrante da máscara (Figura 3), inspire suavemente. Se a máscara estiver levemente colapsada e fechada na face, e não houver sensação de vazamento de ar entre a face e a tampa, significa uma vedação apertada. Se o ar estiver vazando, ajuste a posição da máscara ou ajuste a faixa para evitar vazamento de ar. Repita o teste de pressão negativa acima até que a estanqueidade esteja boa.

**Nota:**

Se a máscara que você estiver usando não atingir a estanqueidade adequada, não entre na área contaminada.

Substituição e manutenção de acessórios:

Recomenda-se limpar e inspecionar todas as peças após cada uso e substituir os componentes danificados. Para sua segurança, substitua-as por peças originais.

Método de substituição o cartucho do filtro:

Quando você se sentir desconfortável ou tiver um leve odor durante o uso, deve deixar a área contaminada e substituir o novo cartucho do filtro. Remova a embalagem flexível e aperte a rosca do cartucho do filtro na tampa antivírus.

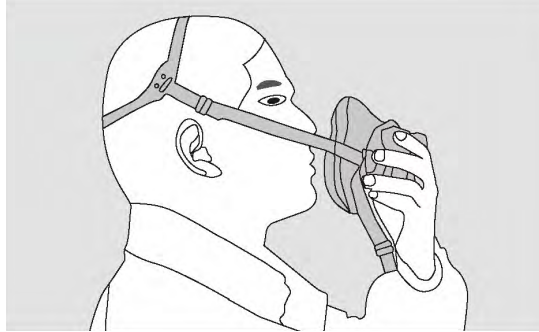


Figura 1

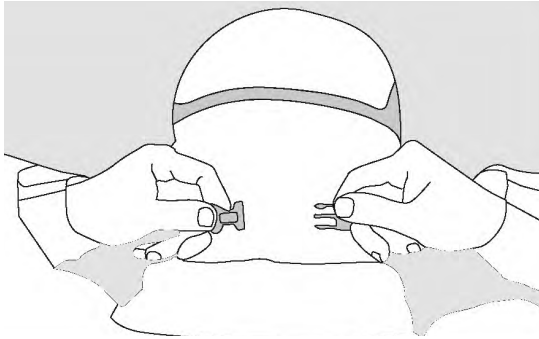


Figura 2



Figura 3

Este produto foi testado para atender aos padrões nacionais.



Este produto é um item consumível e não é coberto pela garantia vitalícia da SATA.

**警告:**

有効期間内は、「世達」防塵呼吸保護製品を使用してください。「世達」防塵呼吸保護製品は、対応する空気中の粉塵を効果的に保護するのに役立ちます。

不適切な使用は病気につながる可能性がありますので、適切な使用方法については使用説明書を参照する、または当社の技術担当者にお問い合わせください。

使用説明:

- 1) 使用前に取扱説明書の内容をよく読み理解したことを確認してください。
- 2) 粉塵、煙、ほこりなどの有害な環境にさらされた場合、使用上の指示と制限に従わずに「世達」防塵マスクを着用しないと、マスクの保護効果が低下し、病気をもたらすことがあります。
- 3) 粉塵、煙、霧、有害な粒子、微粒子ではないガスや蒸気、および目に見えるものや目に見えない物質は、健康に危険を及ぼします。
- 4) 次のような状況がある場合は、直ちに汚染区域を離れるか、マスクを交換してください。
 - A) マスクが壊れています;
 - B) 汚染物質を味ったり匂いをかいたりすると、いらいらする場合;
 - C) 呼吸の不快感または困難がある場合;
 - D) めまいやその他の不快感がある場合。
- 5) 呼吸抵抗が増加したとき、フィルタ綿は交換のために考慮されなければなりません。
- 6) フィルター綿を交換する必要がある場合は、汚染された場所から遠ざけてください。

使用制限:

- 1) 「世達」シリーズフィルターマスクは酸素を供給していませんので、酸素濃度が18%以下の環境や煙の環境では使用しないでください。
- 2) 酸素が多い条件では使用しないでください。
- 3) このマスクを引火性または爆発性の条件下で使用しないでください。
- 4) 次のような状況では使用しないでください。
 - A) 汚染物質の濃度が、生命や健康をすぐに脅かす濃度に達する場合;
 - B) 未知の汚染物質がある場合;
 - C) 「世達」シリーズ防塵マスクは有害なガス環境では使用できません;
 - D) このマスクは槽や缶などの密閉環境では使用できず、保護対象以外の環境での使用には適していません。
- 5) マスクの乱用や改造、誤用をしないでください。
- 6) ひげや顔の毛が顔とマスクの端をぴったりと合わない可能性があります。作業現場に入る前に、防塵フィルタを組み立ててマスクを着用し、顔とマスクを漏れなく密着させてください。

検査手順:

使用前に必ずマスクを検査し、損傷している場合は直ちに交換してください。検査手順は次のとおりです。

- 1) マスクに亀裂、裂け目、破損がないか確認します。
- 2) ヘッドバンドが完全に柔軟性があることを確認します。
- 3) すべてのプラスチック部品とシリコン部品に亀裂や破損がないか確認します。

清掃と保管:

- 1) 毎回使用後は、フィルター綿を取り除き、マスクを掃除することをお勧めします。
- 2) 医療用アルコールを含ませた清潔な布（フィルター綿を含まず）でマスクの表面を拭きます。
- 3) 使用していないときは、マスクをきれいにし、袋に入れた後は、汚染されていない場所に保管し、日光から保護する必要があります。

**着用説明:**

注: 着用する前にフィルター綿を取り付けてください。

- 1) 頭にヘッドバンドをかけます (図1)。
- 2) マスクを口と鼻にかぶせてから、その下にあるバックルを首の後ろに巻き付けます (図2)。
- 3) 視野を妨げないように上下のヘッドバンドを調整し、最適な気密性を維持します。必要に応じて、ヘッドバンドを再度調整します (マスクが顔の中心から外れないように両側を収縮してください)。

**注意:**

着用した後に負圧気密試験を行ってください。着用したマスクが適切な密閉性を得られない場合は、汚染された場所に立ち入らないでください。

気密負圧試験方法:

マスクのフィルター綿ホルダーに手のひらを覆って (図3) 静かに吸い込み、マスクが少し倒れて顔面に近づいて、顔面とカバーの間からガスが漏れているような感覚がない場合は、装着が良好です。ガス漏れがある場合は、空気の漏れを防ぐためにマスク位置を調整するか、ヘッドバンドを調整し、気密性が良好になるまで上記の負圧試験を繰り返してください。

**注意:**

着用しているマスクが適切な気密性を達成できない場合は、汚染区域に立ち入らないでください。

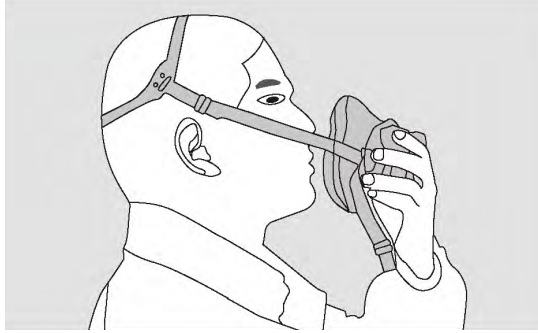
アクセサリーの交換とメンテナンス:

使用した後すべての部品を清掃して点検し、損傷した部品を交換することをお勧めします。安全のため、オリジナルアクセサリーと交換してください。

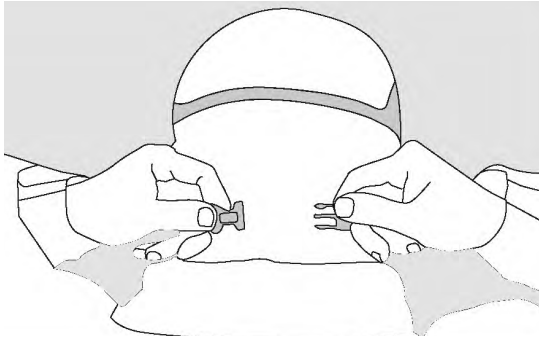
フィルターカートリッジの交換方法:

使用中に不快を感じたり、わずかな臭いがした場合は、汚染された場所を離れて新しいフィルターカートリッジを交換する必要があります。フレキシブルパッケージを取り出し、フィルターカートリッジの溝を防毒カバーの溝に合わせて締め付けます。

☑ 1



☑ 2



☑ 3



この製品は国家基準を満たすように検査されています



この製品は消耗品であり、世達の生涯保証の対象外です。

**¡Advertencia!**

Por favor, utilice el producto de protección de respiración anti-polvo de "SATA" dentro del período de validez. El producto de protección de respiración anti-polvo de "SATA" puede ayudarle a evitar efectivamente las partículas de polvo correspondientes en el aire.

Cualquier uso inadecuado puede causar enfermedades. Para el método correcto de uso, refiérase a las instrucciones de uso, o consulte al técnico de nuestra empresa.

Instrucciones de uso:

- 1) Antes del uso, el usuario debe leer cuidadosamente y comprender todos los contenidos del presente manual.
- 2) Cuando se encuentra en un entorno nocivo con polvo, humo, polvo de silicona, etc., si no utiliza la mascarilla anti-polvo de "SATA" según el manual de usuario y las limitaciones de uso, el efecto de protección de la mascarilla reducirá, y se puede causar enfermedades.
- 3) El polvo, el humo, la niebla, las partículas nocivas y los gases o vapores sin partículas así como las sustancias visibles o invisibles dañarán su salud.
- 4) Si se produce la situación siguiente, por favor, aléjese del área contaminada o reemplace la mascarilla inmediatamente:
 - A) Daño de la mascarilla;
 - B) Al saborear u oler el contaminante;
 - C) Respiración incómoda o con dificultad;
 - D) Producción de marea u otro indispuesto.
- 5) Cuando la resistencia de respiración aumenta, se debe considerar el reemplazo del algodón de filtrado.
- 6) Si necesita reemplazar el algodón de filtrado, realicelo en el área lejos de contaminación.

Limitaciones del uso:

- 1) La mascarilla filtrante de serie "SATA" no proporciona oxígeno, no la utilice en el entorno de concentración de oxígeno inferior a 18% o con niebla o humo.
- 2) No la utilice bajo condiciones ricas en oxígeno.
- 3) No utilice esta mascarilla bajo condiciones inflamables y explosivas.
- 4) No la utilice bajo las situaciones siguientes:
 - A) La concentración de contaminante alcanza una concentración que pone en peligro inmediato a la vida y la salud;
 - B) Contaminante desconocido;
 - C) La mascarilla antipolvo de serie "SATA" no debe usarse en el entorno con gases nocivos;
 - D) La presente mascarilla no debe usarse en el entorno cerrado de canal, tanque, etc., tampoco es aplicable al entorno con excepción del objeto de protección.
- 5) No remodele, abuse ni malutilice la mascarilla.
- 6) Las barbas o los vellos en la cara pueden causar que la cara no pueda pegar firmemente al borde de la mascarilla. Antes de entrar en el sitio de operación, ensamble bien el filtro antipolvo, y utilice bien la mascarilla para que la cara pegue firmemente a la mascarilla para que no haya fuga de aire.

Procedimientos de inspección:

Inspeccione la mascarilla antes de cada vez de uso, si la mascarilla está dañada, reemplácela inmediatamente, los procedimientos de inspección se muestran a continuación:

- 1) Verifique si hay grietas, roturas o daños en la mascarilla.
- 2) Verifique si la correa de cabeza es completa y con elasticidad.
- 3) Verifique todos los componentes de plástico y componentes de gel de silicona para ver si hay grietas o daños.

Limpeza y almacenamiento:

- 1) Después de cada uso, se recomienda desmontar el algodón filtrante y limpiar la mascarilla.
- 2) Utilice la tela limpia humedecida en alcohol médico para limpiar la superficie de la mascarilla (excluyendo algodón filtrante).
- 3) Cuando no la utiliza, limpie la mascarilla, después de cargarla en la bolsa, asegúrese de guardarla en el área sin contaminación, y evite la irradiación solar.

Descripción de uso:

Nota: Termine la instalación del algodón filtrante antes de llevar el producto

- 1) Enfunda la correa de cabeza superior en la cabeza (Figura 1).
- 2) Enfunda la mascarilla en la boca y la nariz, luego enrosque la hebilla de la parte inferior a la parte trasera del cuello y sujétela (Figura 2).
- 3) Regule las correas de cabeza superior e inferior, no deben bloquear la visión y deben permanecerse en el óptimo sellado. Si es necesario, puede volver a regular la correa de cabeza (recupere y libere ambos lados en el mismo tiempo para evitar que la mascarilla desvíe del centro de la cara).

**Atención:**

Realice la prueba de estanqueidad al aire de presión negativa después del uso, si la mascarilla que utiliza no puede alcanzar una estanqueidad adecuada, no entre en el área contaminada.

Método de prueba de presión negativa de estanqueidad al aire:

Cubra la palma sobre el soporte del algodón filtrante de la mascarilla (Figura 3), inhale ligeramente, si la mascarilla está ligeramente hundida, y apoya hacia la cara, y no se ha detectado la fuga de aire desde el espacio entre la cara y la cubierta, significa que el sellado está bueno, si detecta la fuga de aire, vuelva a regular la posición de la mascarilla y regule la correa de cabeza para evitar la fuga de aire, repita dicha prueba de presión negativa hasta que el sellado sea bueno.

**Atención:**

Si la mascarilla que utiliza no puede alcanzar una estanqueidad adecuada, aire no entre en el área contaminada.

Reemplazo y mantenimiento de accesorios:

Después de cada vez de uso, se recomienda limpiar e inspeccionar los accesorios de diversas partes, reemplazar los módulos dañados, para su seguridad, utilice los accesorios genuinos para el reemplazo.

Método de reemplazo de la caja filtrante:

Cuando se siente indispuesto o huele olor ligero durante el uso, asegúrese de alejar la zona contaminante y reemplazar la caja filtrante con la nueva. Quite el embalaje suave, conecte roscas de la caja de filtrado de tóxicos y las roscas de la cubierta anti-tóxica y apriételos.

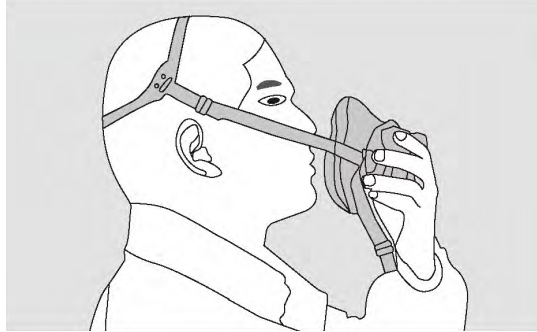


Figura 1

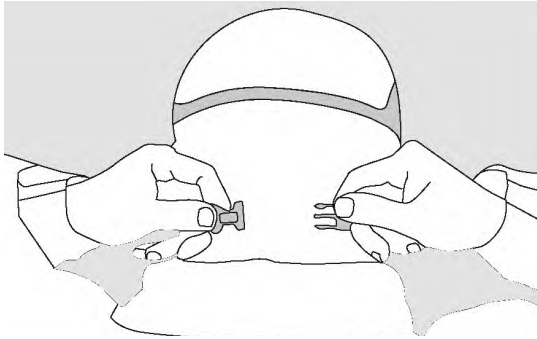


Figura 2



Figura 3

El presente producto cumple con la norma nacional en la inspección



El presente producto pertenece a un producto consumible, que no está incluido en el alcance de garantía de toda la vida útil de SATA.

适用型号 / Model/ Anwendbare Modelle/Применимая модель
적용사이즈 / Modelosaplicáveis / 適用モデル / Modelo aplicable:

FH0501

版本号 / Version No / Versionsnummer / Номер версии
버전 번호 / Versão no) / バージョン番号 / No) de versión:

V-SC-FH0501-1216

世达工具（上海）有限公司

SATA TOOL (SHANGHAI) LIMITED

Sata Werkzeuge (Shanghai) GmbH

ООО Шанхайская компания по производству инструментов SATA

사타 공구 (상하이) 유한회사

Ferramentas Sata (Xangai) Co., Ltda.

世達工具（上海）有限公司

SATA Tools (Shanghai) Co., Ltd.

客户服务：上海市浦东新区碧波路 177 号 A 座 302 室

Customer service: Room 302, Area A, No. 177, Bibo Road, Pudong New Area, Shanghai

Kundendienst: Raum 302, Gebäude A, Bibo Straße 177, Pudong-Neubezirk, Shanghai

Обслуживание клиентов: Офис 302, здание А, ул. Бибо 177, новый район Пудун, г. Шанхай

고객 서비스 : 상하이시 푸둥신구 비보로 177 번 A 동 302 실

Atendimento ao Cliente: Rua Bibo, No.177, Sala 302, Bloco A, Novo Distrito de Pudong, Xangai

アフターサービス：上海市浦东新区碧波路 177 号 A 棟 302 室

Servicio al cliente: Calle Bibo N.º 177, Bloque A, Oficina 302, Nueva Área de Pudong, Shanghai.

邮编 / Post/ Postleitzahl / Почтовый индекс / 우편번호 / Código Postal / 郵便番号 / Código postal: 201203

电话 / Tel./ Tel./ Тел./ 전화 / Tel. / 電話番号 / Tel.: {86 21} 6061 1919

传真 / Fax/Fax/Факс./ 팩스 / Fax/ ファックス番号 / Fax: {86 21} 6061 1918